

# **Il bilinguismo nei bambini italo polacchi. Famiglia, scuola, società**

Crescere nel bilinguismo è un impegno che implica un lavoro consapevole non solo dei genitori, ma anche degli insegnanti: gli uni e gli altri formeranno un bambino che poi dovrà portare la propria esperienza nel proprio contesto sociale, imparando ad accettare come anche a farsi accettare. Nonostante la presenza sempre più numerosa di coppie miste o immigrati di ritorno, il bilinguismo dei bambini fra Italia e Polonia è ancora tutto da studiare. La giornata di studi mira a gettare le basi per una nuova ricerca. La sessione del mattino vedrà la partecipazione di studiosi da diverse università, mentre quella pomeridiana sarà incentrata su discussioni e tavole rotonde con la partecipazione di scuole e istituzioni.

Dwujęzyczność dzieci jest wyzwaniem wymagającym świadomej pracy nie tylko rodziców, ale również nauczycieli: jedni i drudzy będą kształtować dziecko, które następnie będzie musiało przenieść własne doświadczenia na płaszczyznę społeczną, ucząc się akceptować siebie oraz otoczenie. Mimo rosnącej liczby par polsko-włoskich, dwujęzyczność ich dzieci wydaje się – póki co – swego rodzaju terra incognita. Zamiarem spotkania naukowego jest stworzenie pola do badań wokół zjawiska. Sesję poranną uświetnią wystąpienia z różnych ośrodków naukowych, popołudnie zaś zostanie poświęcone warsztatom oraz zakończy się spotkaniem o charakterze „okrągłego stołu”.

Evento su FB: <https://www.facebook.com/events/606084556473829/>

Giornata di studi  
Organizzata dal Dipartimento di Italianistica  
dell'Università Cardinale Stefan Wyszyński di Varsavia  
in collaborazione con la Fondazione Bottega Italiana, Com.It.Es Polonia  
e il patrocinio dell'Istituto Italiano di Cultura e di Gazzetta Italia

**14/11/2018**  
Istituto Italiano di Cultura, Varsavia  
ul. Marszałkowska 72

# IL BILINGUISMO NEI BAMBINI ITALO-POLACCHI. FAMIGLIA, SCUOLA, SOCIETÀ

## DWUJĘZYCZNOŚĆ DZIECI POLSKO-WŁOSKICH. RODZINA, SZKOŁA, SPOŁECZEŃSTWO

9.30-10.00  
OTWARCIE

Aide Amati (Ambasador Włoch w Polsce)  
Roberto Cincotta (Dyrektor Włoskiego Instytutu Kultury w Warszawie)  
Anna Fidelus (Prórektor ds. Studenckich i Kształcenia UKSW)  
Leonardo Masi (p.o. kierownika Katedry Języka i Kultury Włoch  
WNH UKSW)

10.00-13.00  
SESJA PORANNA

Agnieszka Otwinowska-Kasztelanin (Uniwersytet Warszawski)  
*Czy dwujęzyczność dziecka to dobra inwestycja?*  
[Il bilinguismo del bambino: un buon investimento?]

Olga Broniś (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie)  
*Problemy z wymową u dzieci dwujęzycznych polsko-włoskich*  
[Problemi di pronuncia nei bambini bilingui italo-polacchi]

Karolina Kowalcze-Franiek (Università di Genova)  
*Dwujęzyczność polsko-włoska a tożsamość kulturowa polskich  
emigrantów we Włoszech*  
[Bilinguismo italo-polacco e identità culturale degli emigrati  
polacchi in Italia]

Aneta Wojnarowska (Uniwersytet Pedagogiczny  
im. K.E.N. w Krakowie)  
*Wyzwania i dylematy wychowawcze rodzin polsko-włoskich*  
[Le sfide e i dilemmi educativi delle famiglie italo-polacche]

15.00-19.00  
SESJA POPOŁUDNIOWA

Angela Ottone (Fundacja Bottega Italiana)  
*Bottega Italiana: il primo esperimento di supporto linguistico  
a bambini italo-polacchi a Varsavia*  
[Bottega Italiana: pierwsza próba wsparcia językowego dla dzieci  
polsko-włoskich w Warszawie]

Daniele Cargano (Psicoterapeuta, Warszawa)  
*I vantaggi del cervello bilingue*  
[Korzyści dwujęzycznego mózgu]

Przemysław Ogonowski (Kuratorium Oświaty w Warszawie)  
Edyta Bańkowska (GJB Didasko, Warszawa)  
Nicola Peis (Accademia dei Piccoli, Warszawa)  
Karolina Kowalcze-Franiek (Università di Genova)  
*Quelle scuole per i figli delle coppie miste e per gli immigrati di ritorno?*  
[Daka szkoła dla dzieci z rodzin mieszanych i powracających do kraju?]

Roberto Neccia (Ambasada Włoch w Polsce)  
Paolo Cesumuno (Włoski Instytut Kultury)  
Alessandro Vani (Com.It.Es Polonia)  
Sebastiano Giorgi (Gazzetta Italia)  
*Il ruolo delle istituzioni italiane in Polonia per i bambini e le famiglie  
tra due culture*  
[Rola włoskich instytucji w Polsce dla dzieci i rodzin dwukulturowych]



Organizatorzy: Olga Broniś, Agnieszka Ciarkowska-Nguyen, Leonardo Masi, Angela Ottone



Uniwersytet  
Kardynała Stefana Wyszyńskiego  
w Warszawie



Com.It.Es. Polonia  
Comitato Italiani all'Estero  
Circonscrizione Consolare di Varsavia



Gazzetta Italia  
Settimanale di informazione e cultura polacco-italiana